

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٨٠ لسنة ١٩٧٧

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل واتفاق الدفع طويل الأجل والكتب المتبادلة الملحقه بهما بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية الموقعين في بكين بتاريخ ٢١ مارس سنة ١٩٧٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ،

وعلى موافقة مجلس الشعب ،

قرر .

(مادة وحيدة)

الموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل واتفاق الدفع طويل الأجل والكتب المتبادلة الملحقه بهما بين حكومة جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية الموقعين في بكين بتاريخ ٢١ مارس سنة ١٩٧٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٤ رجب سنة ١٣٩٧ (٢١ يونيو سنة ١٩٧٧)

أنور السادات

اتفاق تجارة طويل الأجل

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الصين الشعبية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية رغبة منهما في زيادة توثيق روابط الصداقة بين حكومتى مصر والصين وشعبيهما وتدعيم التعاون الاقتصادي وزيادة تنمية العلاقات التجارية بين البلدين ، قد اتفقا على ما يلي على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة :

(مادة ١)

يسئل الطرفان أقصى جهودهما ويتخذان كافة التدابير اللازمة لتنمية وزيادة التبادل التجاري بين البلدين .

(مادة ٢)

يتخذ التوازن بين قيمة الواردات والصادرات أساسا للتبادل التجاري بين البلدين .

(مادة ٣)

يجرى الطرفان - قبل انقضاء كل سنة من سنوات هذا الاتفاق بثلاثة شهور - مفاوضات لعقد بروتوكول تجارى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية عن السنة التالية من سنوات الاتفاق .

(مادة ٤)

يوافق الطرفان على أن تكون قائمة صادرات كل منهما إلى البلد الآخر وهى الواردة في الملحقين (١) ، (ب) اللذين يعتبران جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق وتتمهد كل من الحكومتين بأن تصدر - في حدود القوانين واللوائح المعمول بها في بلديهما - تراخيص الاستيراد والتصدير اللازمة فيما يتعلق بالسلع المبينة في الملحقين (١) ، (ب) غير أن هذا الاتفاق لا يمنع تبادل سلع أخرى غير تلك المبينة في الملحقين (١) ، (ب) .

(مادة ٥)

يوافق كل من الطرفين على معاملة الطرف الآخر معاملة الدولة الأكثر رعاية وذلك فيما يتعلق بما يلي :

١ - الرسوم الجمركية وغيرها من الرسوم والضرائب المفروضة على استيراد السلع وتصديرها أو الترانزيت .

٢ - العمليات والإجراءات الجمركية وكافة الرسوم المتعلقة باستيراد وتصدير وترازيت وتخزين السلع المصدرة أو المستوردة أو المارة بطريق الترانزيت ونقلها من سفينة إلى أخرى .

٣ - إصدار تراخيص الاستيراد والتصدير والإجراءات المتعلقة بها .

(مادة ٦)

لاتسرى معاملة الدولة الأكثر رعاية المنصوص عليها في هذا الاتفاق على ما يلي :

١ - المزايا الخاصة التي منحتها أو التي قد تمنحها في المستقبل حكومة جمهورية مصر العربية إلى أى بلد من البلاد العربية أو المجاورة .

٢ - المزايا الخاصة التي منحتها أو التي قد تمنحها في المستقبل حكومة جمهورية الصين الشعبية إلى أى بلد من البلاد المجاورة .

٣ - الحظر أو القيود المقررة لحماية الصحة العامة أو وقاية النباتات أو الحيوانات من الأمراض أو التلف أو الإنقراض

(مادة ٨)

يوافق الطرفان المتعاقدان أن يسمح كل منهما باستيراد وتصدير الآتى مع الإعفاء من الرسوم الجمركية في نطاق القوانين واللوائح المعمول بها في البلدين :

يجوز مد العمل بهذا الاتفاق أو تعديله عن طريق المفاوضات التي تتم بين الطرفين قبل انقضاء مدته بثلاثة شهور .

وقع هذا الاتفاق في بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧ من نصين كل منهما باللغة العربية والصينية والإنجليزية ويعتمد النص باللغات الثلاث .

المفوض عن
حكومة جمهورية مصر العربية

المفوض عن
حكومة الصين الشعبية

جدول (١)

صادرات جمهورية الصين الشعبية إلى جمهورية مصر العربية

١ - منتجات الفولاذ بما في ذلك الكمرات والأسياخ مستديرة ومربعة ومبسطة وزوايا وأنواع أخرى من الفولاذ المسحوب اللازم للنشآت وأسلاك حديد ومسامير وأدوات معدنية وشبكات للتوافذ وععدد من معدن ... الخ ...

٢ - الآلات بما في ذلك آلات الخراطة ، وآلات طرق المعادن وآلات الكبس وآلات توليد القوى والآلات الرافعة ، آلات ومعدات كهربائية ، آلات نسيج ، مهمات المواصلات السلكية واللاسلكية ، وآلات صناعات خشبية وآلات لوازم الزراعة والبناء وإنشاء الطرق ، وآلات تعدين وغيرها من الآلات .

٣ - مجموعات كاملة من المعدات ، بما في ذلك مصانع النسيج والغزل ومصانع الورق ومعامل السكر ، وكذلك الخاصة بالصناعات الخفيفة .

٤ - مواد البناء بما فيها خشب البناء ومهمات صحية وزجاج ومواد البناء الأخرى .

٥ - عربات بما في ذلك جميع أنواع السيارات وقطع غيارها وعربات نقل البضاعة التي تعمل بالبطاريات ، الموتوسيكلات ومهمات متحركة لاسلكية الحديدية ... الخ .

٦ - مواد كيمياوية خام بما في ذلك مواد الصباغة والخصاب ومنتجات وإطارات من المطاط وقطران الفحم ، أسفلت ، أكسيد الزنك ، وكبريتور الصوديوم وليوهوميون وكاريد الكالسيوم وبيكربونات الصودا وصودا كاوية وصودا آس وسلفات الألومنيوم .

٧ - خامات معدنية بما في ذلك خامات القصدير ، وفلورسبار ، جرافيت بشكل مسحوق ، وأستوس ومنتجاته ورخام ولحم ومسحوق نلك ... الخ .

٨ - غلال وزيتون وشحوم بما في ذلك الفول والعدس والبقول وزيت الخشب .. الخ .

١ - عينات السلع وأدوات الدعاية اللازمة للحصول على الطلبات وأغراض الإعلان

٢ - المواد والسلع التي تعرض في المعارض على الاتباع هذه السلع .

٣ - السلع المستوردة للإصلاح ولإجراء بعض العمليات التحويلية عليه والتي يجب إعادة تصديرها .

٤ - السلع المرسله لأغراض الإحلال إذا كانت السلع التي ستحل محلها سيما د تصديرها .

(مادة ٩)

يوافق الطرفان على أن تحدد شروط الفحص والكشف على السلع والتحكيم في كل عقد على حدة .

(مادة ١٠)

يتعهد الطرفان على أن يحدد أسعار السلع المتبادلة بين البلدين وفقا لهذا الاتفاق على أساس الأسعار المتنافسة في الأسواق العالمية أي أسعار السلع المماثلة في الأسواق العالمية الرئيسية .

(مادة ١١)

يحق للطرفان على أنه لا يحق للشترين في أي بلد من البلدين إعادة بيع السلع المستوردة من البلد الآخر أو إعادة تصديرها إلى بلد ثالث دون الحصول على موافقة سابقة من السلطات المختصة في البلدين .

(مادة ١٢)

يوافق الطرفان على إقامة معارض لسلع كل منهما في البلد الآخر ، كما يوافق على أن يقدم للطرف الآخر في حدود القوانين واللوائح المعمول بها في كل منهما كافة أنواع التسهيلات لإقامة مثل هذه المعارض .

(مادة ١٣)

تعطى الأفضلية في الشئون المتعلقة بالأعمال المصرفية والتأمين ونفس السلع المتبادلة بين المصارف وشركات التأمين الوطنية وهيئات النقل التابعة لأي من البلدين ، والتي تعرض أسعارا وشروطا مقبولة .

(مادة ١٤)

يحل هذا الاتفاق بصفة مؤقتة من تاريخ التوقيع ، وبصفة نهائية بعد إخطار كل من الطرفين الطرف الآخر بأنه قد تم اتخاذ الإجراءات القانونية من حكومتيهما بشأن هذا الاتفاق ، ويظل معمولا به لمدة أربع سنوات تبدأ بصفة رسمية من أول يناير ١٩٧٧

٢ - المنتجات الزراعية :

فاكهة طازجة - خضروات طازجة - بطاطس - بصل طازج - نوم
طازج - فول سوداني - موالح - الأزهار والورود والبنور - الحناء -
الأرز ... الخ .

٣ - منتجات المناجم والمحاجر .

الفوسفات (فوسفات الحجر الطبيعي) - كلوريد الصوديوم - تلك جبس -
كاولين ... الخ .

٤ - بترو خام :

٥ - مواد غذائية ومشروبات :

معلبات (خضر وفاكهة) - حاوي - فواكه مجففة أو مسكرة أو عصير
فواكه - بصل مجفف شرائح أو مسحوق - نوم مجفف (مسحوق) -
بسكويت - ملح طعام - بيرة - نبيذ - سجائر ... الخ .

٦ - المنتجات الصناعية :

مصنوعات الكاوتشوك - أحذية مصنوعة من قماش وكاوتشوك -
أثاث خشبية - أدوات منزلية وأطقم مائدة (وملاعق وشوك وسكاكين) -
قماش كليم (كانفس) - أجهزة الآلات الكاتبة والحاسبة -عدادات مياه
مصنوعات يدوية وخزفية - أدوات صحية - مصنوعات من الصلب
(قضبان مختلفة مستديرة ومربعة وكمرات وقطاعات مختلفة وكتل والواح) -
مسبوكات من الزهر أو من الصلب - منتجات غير حديدية من نحاس -
ألومنيوم على شكل مواسير وقضبان وقطاعات مختلفة - أجهزة ومعدات
البوتاجاز - دفايات كهربائية - أطباق صابغ غير قابل للصدا - عربات أطفال -
تلاجات كهربائية - أجهزة تكييف هواء - أثاث معدنية - مسامير
وصواميل ومسامير برشام ومسامير برمة - أسلاك كابلات نحاس وألومنيوم -
ماكينات ديزل (من ١٢ إلى ٢٥٠ حصان) - مصنوعات جلدية -
طلهيات مياه ١٢ بوصة - طواحين هوائية للرى - رشاشات مياه للرى
الصحارى - رشاشات مبيدات للأغراض الصحية - مبيدات حشرية -
أبواب ونوافذ وأبواب متحركة - أجزاء مطروقة - منظفات صناعية -
مواسير من الصلب ولوازمها - تيل فرامل دربا ... الخ

٩ - مواد غذائية بما في ذلك لحوم الأبقار والضأن والأرانب
والدواجن الثلجة وأنواع مختلفة من المعلبات ومنتجات البيض ... الخ .

١٠ - حاصلات وطنية بما في ذلك للقرفة ، والتبغ بأنواعه ،
ومصنوعات الصيني ومتون متبلور وزيت النعناع ، ومواد راتنجية ، ولب
بلنج أسود ولب أبيض وبتور الصنوبر وأنواع مختلفة من التوابل ،
فخزوان ومنتجاته ومنتجات وصناعات يدوية ... الخ .

١١ - الشاي بما في ذلك الشاي الأسود والشاي الأخضر وشاي أسود
لؤلؤ وأصناف أخرى من الشاي .

١٢ - منتجات من أصل حيواني بما في ذلك السجاد وفرش البوية
والمصنوعات الجلدية ، الخلود الخام ... الخ .

١٣ - منسوجات بما في ذلك أقمشة قطنية وبطانيات قطن وأقمشة
صوفية وغزل الحرير وأقمشة حريرية وملابس حريرية وغزل صوف شغل
منارة " تريكو " و بطانيات صوف ومصنوعات قطنية وصوفية شغل
لسنارة وملابس جاهزة ... الخ .

١٤ - أدوات وأجهزة كهربائية بما في ذلك أدوات المعامل وأطقم
لوم الدقيقة وأدوات وأجهزة بصرية ، وأدوات وأجهزة للساحة
وقلادات ومقاييس كهربائية وأجهزة عرض سينمائية وأجهزة استقبال
لاملكية وأجهزة التليفون الأتوماتيكي وأجزاء أجهزة الاستقبال اللاسلكية
(الراديو) وأنايب الكترونية وماكينات الخياطة الصناعية وقطع
فازما ... الخ .

١٥ - سلع مختلفة بما في ذلك ترامس ومراوح كهربائية ومصايح يد
ومصنوعات مشغولة بالبناء ولعب أطفال ... الخ .

١٦ - أدوات كتابية وتربوية بما في ذلك الورق وأقلام الحبر
وأقلام ريش الكتابة والحبر وأقلام رصاص وأقلام حبر جاف وآلات
تقويم وآلات تدوين وآلات ترقيم وأدوات كتابية أخرى وأنواع مختلفة
من الآلات الموسيقية ... الخ .

١٧ - غير ذلك .

جدول (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية الصين
الشعبية

١ - القطن ومنتجاته :

قطن خام - غزل قطن - منسوجات قطنية مخلوطة بحرير أو صوف -
مصنوعات قطنية شغل السنارة - مصنوعات قطنية شغل السنارة مخلوطة بحرير
أو صوف - شيلان وتلايف من القطن الخالص أو المخلوط - قطن طبي -
ملابس جاهزة ومناديل مصنوعة من القطن ... الخ .

٧ - منتجات أخرى :

مصارين طازجة وملحة - أدوية وعقاقير طبية - جلمريين - حمض الكاربونيك - أكسجين - ثاني أكسيد الكربون - استيان - روائح عطرية وزيتون عنصرية - مستحضرات التجميل - أفلام سينمائية عربية (محمضة - إيجابي ناطقة) مطبوعات (نشرات - صحف - مجلات - كتب مطبوعة - مخطوطات) - أوتار للأغراض الصناعية - مصنوعات الآلات (مكسوة بالصدف) معدات الرياضة (قوارب التجديف - مضارب للهوكي والتنس والبنج بنج) - مواد للحشو والتجيد - منتجات خان الخليلي - اسطوانات جراموفون - شمع الإضاءة - كيمويات أسمدة عضوية - الجلد المسدوبوغ - نباتات طبي أو للزينة - مفرقات لأغراض البحث والتنقيب الجيولوجي (ديناميت - فتايل الإشعال وغيرها) ... الخ .

اتفاق دفع طوليل الأجل

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية رغبة منهما في تعميق أواصر الصداقة والتعاون بين البلدين وعملا على تنمية وتنظيم المدفوعات على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة ، قد اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

تم المدفوعات الجارية بين الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين المقيمين في جمهورية مصر العربية والأشخاص الطبيعيين أو المعنويين المقيمين في جمهورية الصين الشعبية وفقا لأحكام هذا الاتفاق وطبقا للقوانين والقواعد الخاصة بالنقد الأجنبي المعمول بها في البلدين .

(مادة ٢)

تعتبر المدفوعات التالية كمدفوعات جارية :

- ١ - المدفوعات الخاصة بالتبادل السني بين البلدين وكافة المصاريف المتعلقة به مثل الشحن والتأمين وغير ذلك من المصاريف الفرعية .
- ٢ - المدفوعات الخاصة بعمليات الترازيت بين البلدين .
- ٣ - المصاريف البنكية والعمولات ... الخ .
- ٤ - نفقات السفارات والقنصليات التابعة للبلدين .
- ٥ - المنحولات القنصلية .
- ٦ - النفقات المتعلقة بهيئات التمثيل الحكومية التجارية أو غيرها أو وفود البلدين .

٧ - النفقات الخاصة بالنشاط الاجتماعي والغاز والأسواق والمدارس وإقامة المباريات الرياضية والحفلات الفنية وغير ذلك من أوجه النشاط المماثلة .

٨ - نفقات الأفلام والكتب والنشرات الدورية .

٩ - نفقات السفر والإعانات وتشمل نفقات الطلبة والمبعوثين للتدريب .

١٠ - الرسوم والائتوات المستحقة على براءات الاختراع والعلامات التجارية والتراخيص وحقوق المؤلفين وغيرها من الحقوق المماثلة .

١١ - أقساط التأمين وإعادة التأمين والمطالبات الخاصة بها .

١٢ - المرتبات والاماشات والمكافآت والأجور والأتعاب .

١٣ - التسويات الدورية لهيئات البريد والبرق والتليفون .

١٤ - مصاريف إصلاح السفن ونفقات ومصاريف النقل والتأمينات المادية .

١٥ - رسوم الموانئ

١٦ - صافي الدخل الناتج عن النقل الجوي ووسائل النقل الأخرى .

١٧ - المدفوعات الخاصة بالتعاون العلمي والفني و" تدريب المواطنين وإيفاد الخبراء " .

١٨ - الرسوم القضائية والضرائب والغرامات والمصاريف الأخرى المتعلقة بها .

١٩ - المدفوعات الأخرى التي يتفق عليها بين الطرفين .

(مادة ٣)

تنفيذ هذا الاتفاق :

(أ) يفتح البنك المركزي المصري بصفته نائبا عن حكومة جمهورية مصر العربية حسابا في دفاتره باسم البنك الشعبي الصيني بصفته نائبا عن حكومة جمهورية الصين الشعبية بالدولار الأمريكي الحساب يسمى " حساب الصين " ولا تحتسب عليه أية فوائد أو مصاريف .

وتخصم على هذا الحساب بكافة المدفوعات الجارية الميمنة في المادة (٢) بعاليه من جمهورية الصين الشعبية إلى جمهورية مصر العربية .

(ب) يفتح البنك الشعبي الصيني بصفته نائبا عن حكومة جمهورية الصين الشعبية حسابا في دفاتره باسم البنك المركزي المصري بصفته نائبا عن حكومة جمهورية مصر العربية بالدولار الأمريكي الحساب يسمى " حساب مصر " ولا تحتسب عليه أية فوائد أو مصاريف .

(مادة ١٠)

يحل هذا الاتفاق محل اتفاق الدفع الموقع بتاريخ ١٧ مارس عام ١٩٦٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية والكتب المتبادلة والبروتوكولات المتعلقة بها .

(مادة ١١)

يحل بهذا الاتفاق بصفة مؤقتة من تاريخ التوقيع ، وبصفة نهائية عند إخطار كل من الطرفين الطرف الآخر بأنه قد تم اتخاذ الإجراءات القانونية من حكومتهما بشأن هذا الاتفاق ، ويظل معمولاً به لمدة أربع سنوات تبدأ بصفة رجعية من أول يناير ١٩٧٧ .

ويجوز مد العمل بهذا الاتفاق أو تعديله عن طريق المفاوضات التي تم بين الطرفين قبل انقضاء مدته بثلاثة شهور .

وقع هذا الاتفاق في بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧ من نسختين كل منهما باللغة العربية والصينية والإنجليزية ويعتمد النص باللغات الثلاث

تسليم تشيه

المفوض عن

حكومة جمهورية الصين الشعبية

صالح إبراهيم طولان

المفوض عن

حكومة جمهورية مصر العربية

بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧

صاحب السعادة

في إطار المحادثات الودية بشأن اتفاق الدفع الموقع اليوم بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية ، تم الاتفاق على ما يلي :

بفرض تأمين المصالح المشتركة للطرفين ضد تدنّب الدولار الأمريكي فإن صيغة تأمين قيمة أرصدة الحسابات بالدولار الأمريكي المشار إليها في المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع اليوم سوف يتم التوصل إليها في مباحثات بين الجهات المسؤولة في الجانبين .

وأكون ممثناً إذا تفضلتم سعادتكم بتأييد الاتفاق على ما تقدم .
وتفضلوا سعادتكم بقبول فائق احترامي ما

تسليم تشيه

نائب وزير التجارة الخارجية

جمهورية الصين الشعبية

إلى صاحب السعادة

الدكتور صالح إبراهيم طولان

وكيل أول وزارة التجارة والتمويل

جمهورية مصر العربية

وتخصم على هذا الحساب بكافة المدفوعات الجارية الميمنة في المادة (٢) بعاليه من جمهورية مصر العربية إلى جمهورية الصين الشعبية

(مادة ٤)

يجوز أن يصل الرصيد الصافي للمقاصة بين "حساب الصين" و "حساب مصر" إلى مبلغ ثمانية ملايين ونصف مليون دولار أمريكي حسابي .

إذا أظهر ناتج المقاصة بين "حساب الصين" و "حساب مصر" رسيداً صافياً يزيد عن ثمانية ملايين ونصف مليون دولار أمريكي حسابي (دولار) تسدد مثل هذه الزيادة بناء على طلب البنك الدائن بمعرفة البنك المدين بعملة حرة يقبلها البنك الدائن .

(مادة ٥)

تقوم بالدولار الأمريكي الحسابي جميع مبالغ العقود والقوائم المتعلقة بالتبادل التجاري بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية وكذلك مستندات وأوامر الدفع بين البلدين .

(مادة ٦)

لا تسرى أحكام هذا الاتفاق على المدفوعات الخاصة برسوم المرور في قناة السويس التي يسمر سدادها بالعملات القابلة للتحويل طبقاً لقواعد الرقابة على النقد الأجنبي المعمول بها في جمهورية مصر العربية .

(مادة ٧)

في حالة إنهاء العمل بهذا الاتفاق يظل الحسابان المنصوص عليهما في المادة (١) مفتوحين لمدة ستة شهور لتسوية العمليات المبرمة خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

ويجوز للطرف المدين تسديد رصيد المقاصة بين الحسابين المشار إليهما بعاليه إلى الطرف الدائن خلال الستة شهور المذكورة وذلك بتصدير مبلغ وبمدفوعات جارية .

ويسدد البنك المدين الرصيد الصافي الناتج عن المقاصة بين "حساب مصر" و "حساب الصين" بعد انقضاء مدة الستة شهور السابقة الذكر وذلك بعملة حرة يقبلها البنك الدائن خلال ثلاثين يوماً من تاريخ المقاصة بين الحسابين المذكورين .

(مادة ٨)

يضع البنك المركزي المصري والبنك الشعبي الصيني بالاتفاق فيما بينهما الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق .

(مادة ٩)

تم التعديلات والإضافات الخاصة بهذا الاتفاق كتابة وبموافقة الطرفين المتعاقدين .

وفي حالة عدم توافر السعر سالف الذكر في التاريخ المبين أعلاه يتم التحويل إلى الدولار الأمريكي على أساس السعر المتوسط بين سعرى الشراء والبيع للجنه الاسترليني مقابل الدولار الأمريكي المحدد من بنك لويزليمتد (فيما وراء البحار) لندن حسب إقفال أعمال آخر يوم كان السوق مفتوحا فيه

(ب) الأرصدة في ١٩٧٧/٢/٢٠ لجميع وسائل الدفع الصادرة قبل ١٩٧٧/٢/٢١ بالجنهات الاسترلينية الحسابية وفقا لعقود مبرمة في إطار اتفاق الدفع المؤرخ ١٩٦٢/٣/٧ سيتم تحويلها إلى دولارات أمريكية حسابية بالسعر الموضح بالفقرة (١) في تاريخ توقيع اتفاق الدفع المؤرخ ١٩٧٧/٢/٢١ ، المدفوعات التي تنشأ في هذا الخصوص ستقيد في الحسابات المفتوحة بالدولار الحسابي في تواريخ الاستحقاق

من المفهوم عمليا أن المدفوعات المقومة بالاسترليني التي تم قبل التنفيذ الفنى من جانب البنك المركزى المصرى والبنك الشعبى الصينى للقواعد المذكورة أعلاه سوف يستمر قيدها في الحسابات المفتوحة فعلا بالجنهات الاسترلينية في دفاتر البنكين

ويكون هذا الخطاب وردكم عليه جزءا من اتفاق الدفع الموقع اليوم . وأرجو سعادتم أن تعزوا لى أن ما جاء في هذا الخطاب يمس ما تم الاتفاق عليه بيننا .

وأشرف بأن أؤيد الاتفاق الوارد في كتابكم المبين بعاليه .

وتفضلوا سعادتم بقبول فائق الاحترام ما

تشين تشيه

نائب وزير التجارة الخارجية

جمهورية الصين الشعبية

الى صاحب السعادة

الدكتور صالح ابراهيم طولان

وكيل أول وزارة التجارة والتأمين

جمهورية مصر العربية

بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧

صاحب السعادة

أشرف بإحاطة سعادتم أنني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
في إطار المحادثات الودية بشأن اتفاق الدفع الموقع اليوم بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية ، تم الاتفاق على ما يلى :

بفرض تأمين المصالح المشتركة للطرفين ضد تذبذب الدولار الأمريكى ، فإن صيغة تأمين قيمة أرصدة الحسابات بالدولار الأمريكى المشار إليها في المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع اليوم سوف يتم التوصل إليها في باحاثات بين الجهات المسؤولة في الجانبين .

وأكون ممتنا إذا تفضلتم سعادتم بتأييد الاتفاق على ما تقدم .

وأشرف بأن أؤيد الاتفاق الوارد في خطابكم المبين بعاليه

وتفضلوا سعادتم بقبول فائق احترامى ما

صالح ابراهيم طولان

وكيل أول وزارة التجارة والتأمين

جمهورية مصر العربية

الى صاحب السعادة تشين تشيه

نائب وزير التجارة الخارجية

جمهورية الصين الشعبية

بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧

صاحب السعادة

بالإشارة إلى المادة (٣) من اتفاق الدفع الموقع اليوم ، أود أن أيقن

فيما يلى ما تم الاتفاق عليه :

(١) الأرصدة في ١٩٧٧/٢/٢٠ "لحساب الصين" و "حساب مصر" المفتوحين بمعرفة البنك المركزى المصرى والبنك الشعبى الصينى بالجنهات الإسترلينية الحسابية وفقا لاتفاق الدفع المؤرخ ١٩٦٢/٣/٧ ، بعد مراجعتها والموافقة عليها بين البنك المركزى المصرى والبنك الشعبى الصينى سوف تحول إلى الدولار الأمريكى وتنقل إلى الحسابات التي تفتح وفقا للمادة (٢) من اتفاق الدفع الموقع اليوم ويتم التحويل على السعر المتوسط بين سعرى الشراء والبيع للجنه الإسترليني مقابل الدولار الأمريكى المحدد من بنك لويزليمتد (فيما وراء البحار) لندن حسب إقفال أعمال يوم ١٩٧٧/١/٢٠

وزارة الخارجية

قرار

وزير الدولة للشئون الخارجية ووزير الخارجية بالنيابة

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٨٠ لسنة ١٩٧٧
بالموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل واتفاق الدفع طويل الأجل
والكتب المتبادلة الملحقه هما بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة
جمهورية الصين الشعبية الموقعين في بكين بتاريخ ٢١ مارس ١٩٧٧ ؛
وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٣ أغسطس ١٩٧٧ ؛

قرر :

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة طويل الأجل
واتفاق الدفع طويل الأجل والكتب المتبادلة الملحقه هما بين حكومة
جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية الموقعين في بكين
بتاريخ ١١ مارس ١٩٧٧ ، ويحمل هما اعتباراً من ٢١ سبتمبر ١٩٧٧

بطرس بطرس غالى

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٣٦ لسنة ١٩٧٧

بشأن الموافقة على اتفاقية تشجيع وحماية الاستثمارات
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان
الديمقراطية والموقع عليها في الخرطوم بتاريخ ١٩٧٧/٥/٢٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛
وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على اتفاقية تشجيع وحماية الاستثمارات بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية والموقع عليها في الخرطوم
بتاريخ ١٩٧٧/٥/٢٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢ شبان سنة ١٣٩٧ (١٩ يوليو سنة ١٩٧٧)

أنور السادات

بكين في ٢١ مارس ١٩٧٧

صاحب السعادة

أنشرف بإحاطة معادتكم أنى تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه
كالاتى :
" بالإشارة إلى المادة (٣) من اتفاق الدفع الموقع اليوم ، أود أن
أين فيما يلي ما تم الاتفاق عليه :

(أ) الأرصدة فى ١٩٧٧/٣/٢٠ " لحساب الصين " و " حساب
مصر " المفتوحين بعملة البنك المركزى المصرى والبنك الشعبى
الصينى بالجنهات الأسترلينية الحسابية وفقاً لاتفاق الدفع المؤرخ
١٩٦٢/٣/٧ بعد مراجعتها والموافقة عليها بين البنك المركزى
المصرى والبنك الشعبى الصينى سوف تحول إلى الدولار الأمريكى
وتنقل إلى الحسابات التى تمنح وفقاً للمادة (٢) من اتفاق
الدفع الموقع اليوم ويتم التحويل على السعر المتوسط بين سعرى
الشراء والبيع للجنه الأسترليني مقابل الدولار الأمريكى المحدد
من بنك لويز ليتند (فيما وراء البحار) ، لندن حسب إقفال أعمال
يوم ١٩٧٧/٣/٢٠

وفى حالة عدم توافر السعر سلف الذكر فى التاريخ المبين
أعلاه يتم التحويل إلى الدولار الأمريكى على أساس السعر
المتوسط بين سعرى الشراء والبيع للجنه الأسترليني مقابل الدولار
الأمريكى المحدد من بنك لويز ليتند (فيما وراء البحار) ، لندن
حسب إقفال أعمال آخر يوم كان السوق مفتوحاً فيه .

(ب) الأرصدة فى ١٩٧٧/٣/٢٠ لجميع وسائل الدفع الصادرة قبل
١٩٧٧/٣/٢١ بالجنهات الأسترلينية الحسابية وفقاً لعقود مبرمة
فى إطار اتفاق الدفع المؤرخ ١٩٦٢/٣/٧ سيتم تحويلها إلى
الدولارات الأمريكية الحسابية بالسعر الموضح بالفقرة (أ)
فى تاريخ توقيع اتفاق الدفع المؤرخ ١٩٧٧/٣/٢١ المدفوعات
التي تنشأ فى هذا الخصوص ستفيد فى الحسابات المفتوحة
بالدولار الحسابى فى تواريخ الاستحقاق .

من المفهوم عملياً أن المدفوعات المفتوحة بالأسترليني التى
تم قبل التنفيذ الفنى من جانب البنك المركزى المصرى والبنك
الشعبى الصينى للفوائد المذتورة أعلاه سوف يستمر قيدها
فى الحسابات المفتوحة فعلاً بالجنه الأسترليني فى دفاتر البنكين .
ويكون هذا الخطاب وردكم عليه جزءاً لا يتجزأ من اتفاق الدفع
الموقع اليوم .

وأرجو معادتكم أن تعزوا لى أن ما جاء فى هذا الخطاب يعكس ما تم
الاتفاق عليه بيننا .

وتفضلوا بقبول فائق احترامى ما

د - صالح ابراهيم طولان
وكيل أول وزارة التجارة والتأمين
جمهورية مصر العربية

إلى صاحب السعادة

نائب وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية